

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 39 (1992)  
**Heft:** 11-12

**Artikel:** Cun pela, zappun e rastè  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-368252>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

La Protecziun civila da Samedan in acziun per la generalited

# Cun pela, zappun e rastè

**jm. Al principio settember haun gieu lò in tuottas vschinaunchas pü grandas da l'Engiadina ota ils exercizis annuels da la protecziun civila. Eir cò, scu tal militer, s'ho bado, cha fleda uoss ün pô ün ajer fras-ch. Sper l'instrucziun da protecziun civila scu tela, haun lavuro quista vouta las duonnas e's homens da la protecziun civila da gövgia a mezdi fin venderdi eir per la generalited, surpigliand lavuors per la vschinauncha.**



L'Ovel da Sax vain cunagieu.  
Terribel che cha s'ho tuo chatto cò.

A Samedan eiran que 77 duonnas ed homens lur servezzan obligatoric da protecziun civila, numnedamaing tuot quellas e quels chi faun part a las furmaziuns dal stab ed a l'organisazion responsabla pels locals da protecziun. Cumano ho il servezzan cun ün percuo da repetiziun, cha minchün ho stuvieu fer. Sün ses differents posts s'ho gieu da respuonder a dumandas, chi concernan il servezzan e's obligs da la protecziun civila, dumandas per part niaunca uschè facilas per ünchün chi nu s'occupa minchadi cun quella materia. Uen di es sto reservo a l'instrucziun da protecziun civila scu tela. Quella ho prasto minchün tal servezzan, al quèl el

fo part. Cò as trattaiva que surtuot da repeter que imprais già pü bod e da's perfecziuner, ma eir dad imprender a cugnuoscher novaziuns, scu cha vegnan adüna darcho introdüttas, eir tar la protecziun civila. Nouv es sto impustüt eir, cha l'uffizi chantunel per protecziun civila ho miss quist an a disposiziun lecziuns preparedas, chi haun eir pussiblito ün tschert fil cotschen tres tuot l'instrucziun.

In gövgia a mezdi ho alura pür cumano per bgers il seri da la protecziun civila. Ad ho gieu nom da piglier sün spedla pela e zappin, rastè ed oters utensils pratics e da's metter in viedi per praster lavur pratica a böñ da la



Uen pitschen ovel, chi ris-cha plaunet da crescher aint, vain darcho fat liber.

## Zusammenfassung

Im September fanden in allen grösseren Ortschaften des Oberengadins die Zivilschutzbüungen 1992 statt. Erstmals wurde der Umdenkungsprozess bemerkbar, der nicht nur das Militär, sondern auch den Zivilschutz erfasst hat. Nebst der eigentlichen Fachausbildung standen die Zivilschutzfrauen und -männer während zweier Tage im Einsatz für die Öffentlichkeit. In Samedan waren es 77 ZSO-Angehörige, die zu Pickel und Schaufel griffen.

Auf einem Damm in der Nähe des Golfplatzes wurden rund 1500 Bäume gepflanzt. In Flugplatznähe wurde unter Aufsicht des Fischereiaufsehers ein von der Verlandung bedrohter

Forellenbach von überwucherndem Pflanzenwuchs befreit. Wenig Erfreuliches kam bei der Reinigung des Saxbaches zutage: Flaschen, Metallteile, Plastikrückstände und sogar Skis, nebst vielen anderen «Zivilisationsrückständen». Schwerarbeit wurde auf Selvas Plaunas verrichtet. Dort wurde der Gemeinde-Pflanzgarten für die Wiederbelebung im Frühjahr vorbereitet. Im Schutzraum des Pflegeheims Promulins stellten die Schutzraumverantwortlichen die Liegen auf.

Vom Gemeinderat, der alle Arbeitsplätze besuchte, wurden die Arbeiten sehr positiv beurteilt. Er liess verlauten, dass es auch in Zukunft in Samedan an ähnlichen Einsatzmöglichkeiten nicht fehlen werde. □

generalited. Insemel culla gruppera da lavur da la vschinauncha, cul servezzan forestel cumünel e cul servezzan da pascha chantunel as vaiva preparo tsinch differentas plazzas da lavur: sulla plazza dal golf, giosom la plazza d'avistica, tar l'Acla Champagna, lung l'Ovel da Sax, suontant la chesa da fliamaint nouva ed alura sü Selvas Plaunas, dimena scumpartieu sün tuot la vschinauncha. L'incumbenza dad üna trenntina da duonnas ed homens a la plazza da golf es sto dad implanter sül argin lung la via da la Shell bös-chins giuvens: salschs, zuonders ed alura dschemberins. Pü tard dessan gnir alura tiers aucha larschins. Suot la guida verseda dal silvicultur Alfred Gantenbein e da sia quedra s'ho implanto cò in tuot var 1500 plauntinas giuvnas, chi dessan cul temp güder ad imbellir la cuntredgia uossa forsa ün pô näda.

Uena seguonda gruppera ho cunagieu il let da l'ovel giosom la piazza d'aviatica, in fatscha da l'Acla Champagna. In quist ovel vivan eir peschis ed alura es que sto be logic, cha s'ho consulto per quellas laruors al guardiapas-cha, a Toni Klucker, chi'd ho surpiglio la survagliaunza. Il böt da las laruors es sto dad alluntaner l'ervuna ota lung l'ovel e da piglier our il tschisp chi impe-descha la circulaziun da l'ova. Toni Klucker es sto fich cuntaint culla latur prastered cò e spera ch's possa cuntinuer quella l'an chi vain. Main agreabel es que sto a cunagir l'Ovel da Sax. A's sto be stut a vzair, che chi vain tuot bütto cò aint in l'ova: butiglias, roba da metal e da plastica e dafatta skis. Que chi'd es però il pü dischagreabel sun las restauranzas d'artichels d'igiena, chi rivan eir in quist'ova, roba cha's pensess hozindi cha la gniss alluntaneda in oter möd.

Uena gruppera da latur pü pitschna es gnida deleheda sü Selvas Plaunas per preparer lo üna part dal giardin cumünel per las implauntaziuns, chi vegnan fattas la prümavaira chi vain, üna latur vaira stantusa e chi drouva musclas.

Da taimpra tuot speciela es steda l'incumenza dad üna gruppazion dals servezzans responsabes pels locals da protecziun. Suotaint la chesa da fliamaint nouva a Promulins sun püs locals da protecziun, cha s'ho gieu da drizzer aint culs cuzs da durmir per esser pronts per tuots cas.

Eir scha per bgers similas laruors manuelas seu quellas menziunedas cò nu sun facilas, es sto l'eco da tuottas varts fich positiv. A's salüda fich, cha la protecziun civila ho uossa la pussibilted da's dedicher eir ad otras incumbenzas cu be als preparativs per cas da guerra. In sen positiv s'ho express cò eir il cus-sagl cumünel da Samedan, chi ho visito in gövgia zievamezdi ils lös d'acziun. Cha s'hegia già pront laruors per l'an chi vain, ho que gieu nom.

# Waldwege wurden saniert



In den Grenchner Waldungen wurde solide und dauerhafte Arbeit geleistet.

(Foto: khg.)

khg. Vom 20. August bis 4. September standen fünf PBD-Detachemente der Grenchner ZSO im praktischen Einsatz im Waldgebiet der Bürgergemeinde. Waldwege wurden von überwuchern-dem Geäst befreit und Gräben frisch ausgehoben, damit das Wasser abfließen kann. Ein verfallener Waldweg wurde neu eingefasst und ausgebessert. Bürgergemeindepräsident Georg Hetzel sieht im Einsatz des Zivilschutzes

eine wertvolle Leistung für die Pflege des Waldes. Nicht unbeachtet bleiben darf auch der finanzielle Aspekt. Der Vorkurs und die Einsätze kommen auf etwa 20 000 Franken zu stehen. Bund und Kanton beteiligen sich im Rahmen der gesetzlich vorgeschriebenen Subventionssätze mit 13 000 Franken, so dass zu Lasten der Stadt Grenchen noch 7000 Franken verbleiben.

## PemoZiv

### Die neue Software-Generation – ZS-Komplett – ZS 95

PemoZiv für

Zivilschutzstellen/Zivilschutzorganisationen (ZSST/ZSO/BSO)

Zivilschutz-Ausbildungszentren (ZAZ) sowie andere Wehr- und Katastrophendienste (Feuerwehr usw.)

Ein komplettes Programm für: Personalverwaltung, Personalausbildungsplanung, Soll-Ist-Vergleich, administrative Dienstanlässe/Kursbegleitung, Schutzraumkontrolle, Korpsmaterialverwaltung, Fahrzeugrequisition, ab 1993/94 ist auch die ZUPLA von PemoZiv erhältlich.

PemoZiv ist ab sofort lieferbar, alle Programme sind bereits in ZSO und ZAZ im täglichen praktischen Einsatz. Referenzen auf Anfrage.

PemoZiv können Sie heute kaufen, damit arbeiten und 1993 (Budget) bezahlen.

**AUSKUNFT nur bei: Telefon 01 836 91 65, Fax 01 836 87 70, oder:  
PROTEKTOR-Zivilschutz-Engineering, Klotenerstrasse 20, 8303 Bassersdorf**